

Manuel Molina Sánchez
Francisco Fuentes Moreno
María del Carmen Hoces Sánchez
Carlos de Miguel Mora
José Manuel Rodríguez Peregrina
(Editores)

graiæ Camenæe

homenaje a los profesores
Andrés Pociña Pérez y Aurora López López

Granada 2021



- © LOS AUTORES, de sus textos
© UNIVERSIDAD DE GRANADA
Edita: Editorial Universidad de Granada
Campus Universitario de Cartuja
Colegio Máximo, s.n., 18071, Granada
Telf.: 958 243930-246220
www: editorial.ugr.es
ISBN: 978-84-338-6845-9
Depósito legal: GR./870-2021
Maquetación: Raquel L. Serrano / atticusediciones@gmail.com
Diseño de cubierta: Tarma, Estudio gráfico. Granada
Imprime: Gráficas La Madraza. Albolote. Granada

La ilustración que encabeza cada trabajo procede de: English School,
“Scene from a Roman Comedy: The ‘Andria’ of Terence”. *Illustration*
from *The Illustrated History of the World* (Ward Lock, c. 1880)

Printed in Spain

Impreso en España

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley.



Andrés Pociña Pérez y Aurora López López

ÍNDICE

PRÓLOGO

<i>Laudatio</i>	15
<i>Curricula</i> de Andrés Pociña Pérez y Aurora López López	19
Publicaciones de Andrés Pociña Pérez	23
Publicaciones de Aurora López López	52

ESTVDIOS

AGUD, Ana, <i>Un pensador maldito y un filósofo ignorado: Skepsis, poesía y verdad en Mauthner y Machado</i>	75
ALFARO BECH, Virginia, <i>Modelo de una casa “ordenada”. El código doméstico de la Carta a los Colosenses (3, 18-4, 1)</i>	87
ÁLVAREZ HERNÁNDEZ, Arturo R., <i>Sobre Prop. 2, 34 y su cuestionado dístico 83-84</i>	101
ARCAZ POZO, Juan Luis, <i>El teatro erudito de Víctor Balaguer y sus estampas de la historia de Roma</i>	125
CALERO SECALL, Inés, <i>La fuerte debilidad del anciano en el drama de Eurípides: Anfitrión y Yolao</i>	137
CASTILLO HERRERA, Marina del, <i>Supinum como denominación de formas distintas de las de supino y gerundio en los grammatici latini</i>	147
CID, J. Antonio, <i>El Luciano español (1621) de Herrera Maldonado, y un informe del canónigo Miguel del Riego (1836)</i>	165
CRISTÓBAL, Vicente, <i>Alianza de Eneas con los árcades y relato de Hércules contra Caco (Aen. VIII 1-369): traducción en hexámetros castellanos</i>	179
ESPÍRITO SANTO, Arnaldo do, <i>Morrer antes da morte: análise retórica do Sermão da Cinza de 1673 do Padre António Vieira</i>	191

ÍNDICE

FERNÁNDEZ DELGADO, José Antonio – PORDOMINGO, Francisca, <i>¿Cómo hacer de Medea un modelo escolar?</i>	205
FIALHO, Maria do Céu, <i>Electra: um novo desfecho para uma nova trilogia A 'trigédia' de Tiago Rodrigues</i>	219
FUENTES MORENO, Francisco, <i>Nombres propios hebreos y versos épicos latino-cristianos</i>	231
GARCÍA-HERNÁNDEZ, Benjamín, <i>Sōricína nēnia (Plaut. Bacch. 887-889). Solución a una expresión enigmática en discurso repetido</i>	245
GONZÁLEZ ROLÁN, Tomás, <i>El infante D. Pedro en la senda del humanismo cívico-político portugués: una primera aproximación</i>	257
GONZÁLEZ-VÁZQUEZ, Carmen, <i>Vis comica plautina según la preceptiva ciceroniana</i>	279
HOCES SÁNCHEZ, M. ^a del Carmen, <i>Lo metapoético en los carmina de Horacio</i>	291
IGLESIAS MONTIEL, Rosa María – ÁLVAREZ MORÁN, María Consuelo, <i>La sombra del Ovidio Metamorphoseos vulgare (y sus precedentes) en el Renacimiento hispano</i>	305
LÓPEZ ABELAIRA, Elena, <i>Fuentes clásicas en Ad uxorem de Tertuliano, ¿tradición o innovación?</i>	321
LÓPEZ CALAHORRO, Inmaculada, <i>Cercados por la casa. "Casa tomada" de Julio Cortázar y Cien años de soledad de Gabriel García Márquez</i>	339
LÓPEZ FONSECA, Antonio, <i>El cepillo a contrapelo: Antígona. Tragedia de la fraternidad, de Itziar Pascual</i>	349
LÓPEZ RODRÍGUEZ, Concepción, <i>Áyax, Áyax, Áyax</i>	359
LUQUE MORENO, Jesús, <i>Séneca, Medea 56-115</i>	369
MAESTRE MAESTRE, José M. ^a , <i>Sobre el Stemma codicum et editionum del epistolario latino de Luisa Sigea: inexistencia del ms. δ como fuente de la edición parcial U de P. Allut (1862) y filiación de esta respecto a la de F. Cerdá y Rico (1781)</i>	397
MARINA SÁEZ, Rosa M. ^a , <i>Los clásicos y los Argensola: la poesía de contenido satírico</i>	435
MIGUEL MORA, Carlos de, <i>Un recurso específico de eco y de alusión en poesía latina y vernácula: de Virgilio a Garcilaso</i>	447

ÍNDICE

MOLINA SÁNCHEZ, Manuel, <i>Animi et corporis mulieris vitia: Lucrecio y la tradición cómica latina sobre los defectos de la mujer</i>	467
MORDEGLIA, Caterina, <i>La tradizione esopica in A rapôsa e as uvas di Guilherme Figueiredo</i>	481
NAVAS OCAÑA, Isabel, <i>Debemur morti nos nostraque: el legado de la teoría literaria romana</i>	493
PASTOR MUÑOZ, Mauricio, <i>El lanista: su papel en los munera gladiatorum</i>	511
PEINADO PEINADO, Mercedes – LÓPEZ-MUÑOZ, Manuel, <i>Cuando el amor sí es cosa de dos: Septimio y Acmé</i>	533
PETRONE, Gianna, <i>Vsus e Memoria. Note sulla ‘poetica’ di Afranio</i>	545
PIMENTEL, Maria Cristina, <i>Mitos Velhos em Roupas Novas</i>	561
PRICCO, Aldo Rubén, <i>Desplazamientos de roles dramáticos en Trinummus de Plauto. La relación scaenalcavea y la retórica escénica como criterios de escritura</i>	577
PULIDO TIRADO, Genara, <i>Salir de Ítaca: Francisca Aguirre empieza a abandonar a Homero</i>	587
RODRÍGUEZ LÓPEZ, Rosalía, “Ad evitandas legum poenas”: <i>De la represión política contra mulieris (Suet. Tib. 35)</i>	601
RODRÍGUEZ PEREGRINA, José Manuel, <i>Mujeres que cantan su dolor: las Heroídas de Ovidio en la historia de la ópera</i>	615
RUIZ SÁNCHEZ, Marcos – RUIZ SÁNCHEZ, María, <i>Ecós del mito clásico en la obra de Luisa Mercedes Levinson</i>	633
SALAS JIMÉNEZ, Guillermo, <i>Una aproximación cognitiva al potencial aspectual de los predicados latinos: operaciones de conceptualización</i>	645
SALVADOR VENTURA, Francisco, <i>Erotismo público y privado en el Fellini-Satyricon: el lupanar de la Suburra y la Insula Felicles</i>	661
SILVA, Maria de Fátima, <i>Um ‘Narciso’ em Eugénio de Andrade</i>	673

TABVLA GRATVLTATORIA

Tabula gratulatoria	687
---------------------------	-----

PRÓLOGO

LAVDATIO

Πάντα στὸν νοῦ σου νάχεις τὴν Ἴθάκη.
Τὸ φθάσιμον ἐκεῖ εἶν' ὁ προορισμός σου.
Ἀλλὰ μὴ βιάζεις τὸ ταξεῖδι διόλου.
Καλλίτερα χρόνια πολλά νὰ διαρκέσει
καὶ γέρος πιά ν' ἀράξεις στὸ νησί,
πλούσιος μὲ ὅσα κέρδισες στὸν δρόμο,
μὴ προσδοκῶντας πλοῦτη νὰ σε δώσει ἡ Ἴθάκη.
(Κωνσταντῖνος Π. Καβάφης, *Ἰθάκη*)¹

A Ítaca habéis llegado, queridos Andrés y Aurora, después de un largo y fructífero camino. Las olas y las tempestades, inevitables en toda travesía, no os impidieron arribar a puerto seguro, cansados y satisfechos por el viaje.

Atrás quedaron los años en los que –Santiago de Compostela y Salamanca os vieron partir– Granada, con su calor y embrujo, os acogió, ciudadanos gallegos procedentes de tierras húmedas y frías, entre soleadas playas y níveas montañas. Y su Universidad os ofreció un lugar donde, además de vivir y convivir, supisteis deleitar a jóvenes y mayores con la enseñanza de Plautos y Hortensias, Sénecas y Sulpicias, Lucrecios y Cornelias. ¡Cómo se regocijaba Plauto con la sabiduría y donaire con los que la docta profesora transmitía su latín coloquial entre risas, escenificaciones y cantos! ¡Qué dulce placer, a su vez, poder comprender y compartir, gracias a la explicación del erudito maestro, la serenidad del poeta epicúreo!

*Gratius interdum, neque natura ipsa requirit,
si non aurea sunt iuuenum simulacra per aedes
lampadas igniferas manibus retinentia dextris,
lumina nocturnis epulis ut suppeditentur,
nec domus argento fulget auroque renidet
nec citharae reboant laqueata aurataque templa,
cum tamen inter se prostrati in gramine molli
propter aquae riuum sub ramis arboris altae*

1. “Ten siempre a Ítaca en la memoria. / Llegar allí es tu meta. / Mas no apresures el viaje. / Mejor que se extienda largos años / y en tu vejez arribes a la isla / con cuanto hayas ganado en el camino, / sin esperar que Ítaca te enriquezca”. (Konstantino Kavafis, “Ítaca”, en *Poesías completas*, trad. y notas de José María Álvarez, Madrid, Ediciones Hiperión, 1997 [1976], pp. 46-47).

*non magnis opibus iucunde corpora curant,
praesertim cum tempestas arridet et anni
tempora conspergunt uiridantis floribus herbas.*²

Vinieron después, o para ser precisos, a la par, los años de gestión. Decano de la Facultad de Filosofía y Letras entre 1982 y 1984, con un claustro (hoy Junta) con composición paritaria de sus tres estamentos (profesorado, Personal de Administración y Servicios y alumnado), el profesor Andrés Pociña consiguió ilusionar con sus ideas renovadoras a una generación de jóvenes promesas. Asimismo estuvo al frente de la Dirección del Departamento de Filología Latina durante doce años, en los que ejerció con acierto y eficacia la responsabilidad propia del cargo y dirigió el tránsito de las antiguas Licenciaturas a los actuales Grados. A la Sociedad Española de Estudios Clásicos, por último, en su Sección granadina, dedicó no poco tiempo, manteniendo viva la esperanza y el vigor de unos estudios no siempre comprendidos y continuamente amenazados con su minoración.

A la profesora Aurora López, a su vez, debe la Universidad de Granada la instauración de un servicio para luchar contra las desigualdades de género: la unidad de igualdad entre hombres y mujeres. Gran conocedora del papel desempeñado por la mujer en el mundo romano (nadie como ella ha sacado del olvido a escritoras y educadoras romanas, poco o mal conocidas), abogó siempre por que teoría y práctica fuesen de la mano. De ahí su labor al frente de esa unidad, de ahí su esfuerzo constante por que se respete la paridad en órganos e instituciones, de ahí, en fin, su martilleo continuo –del que damos fe sus compañeros y compañeras de Departamento– por que el lenguaje refleje la diversidad de sexos.

No vamos a festejar aquí los múltiples y valiosos trabajos de investigación de ambos, que se describirán con detalle en los apartados siguientes de “Curricula” y “Publicaciones”. Sí queremos, en cambio, elogiar la calidad humana y el valor como personas de esta pareja, cuya unión en todos los ámbitos de la vida explica este homenaje conjunto. Luchadores infatigables, defensores de causas difíciles y en ocasiones perdidas, amigos de sus amigos, merecen toda nuestra

2. “Más grato es, a veces, y la Naturaleza no pide otra cosa, aunque no haya en la estancia doradas estatuas de jóvenes sosteniendo en sus diestras lámparas encendidas para iluminar los banquetes nocturnos, ni brille la casa con plata, ni refulja de oro, ni el áureo artesonado resuene al son de la cítara, poder, en cambio, tendernos unos junto a otros en el césped suave, cabe un arroyuelo, a la sombra de un árbol copudo, y regalar el cuerpo sin grandes dispendios; sobre todo si el cielo sonrío y la estación del año esparce de flores el verdor de la hierba”. (Lucrecio, *De la naturaleza*, lib. II, vv. 23-33, ed. y trad. Eduardo Valentí, vol. I, Madrid, CSIC, 1983 [1962], p. 65).

PRÓLOGO

admiración y respeto. Por lo demás, compañeros inseparables, es difícil concebir el uno sin la otra, o la otra sin el uno. Y si aquella afirmación ancestral de que “las parejas se complementan” tiene alguna verosimilitud, en el caso de nuestra pareja se cumple de forma inexorable: el verbo proceloso y facundo del marido contrasta fuertemente con la contención y mesura lingüística de la esposa. Eso sí: la mirada atenta, precavida, vigilante en la distancia, nunca falta en ella, igual que el gesto cómplice, adepto y solidario siempre está presente en él.

A Ítaca habéis llegado, decíamos al principio. Vuestro viaje, no obstante, no ha sido en vano. Arribáis con las alforjas llenas, como desea Kavafis, de sueños cumplidos. No es este el final, sin embargo. Aliviados del largo trayecto, cambiado el rumbo, habéis iniciado un nuevo camino. Otras Ítacas os esperan, pues, para daros la bienvenida, felicitaros y congratularse por la satisfacción de veros regresar, con ilusiones renovadas, de la travesía emprendida.

Manuel Molina Sánchez
Granada, diciembre de 2020